CRISTIÁN JIMÉNEZ

EDITOR

Rio de Janeiro, Brasil

CONTATO

+55 (11) 911445156

cristian.jplaza@gmail.com

Cristián Jiménez

COMPETÊNCIAS

- Editoração e redação
- Tradução português-espanhol
- InDesign
- Inglês
- Italiano
- Alemão

RESUMO PROFISSIONAL

Sou formado em Filosofia e mestre em Editoração, com profundo interesse em estudos culturais, espacialmente de matriz latino-americana. Como coordenador editorial, tenho atuado no Chile e na Espanha. Tenho traduzido para o espanhol ensaios de Darcy Ribeiro e atualmente traduzo um livro de crônicas de Vinicius de Moraes. Sou parte da Equipe Editorial do projeto "Biblioteca Básica Latinoamericana" da Fundação Darcy Ribeiro (www.bbla.com.br).

HISTÓRICO PROFISSIONAL

Editor e coordenador editorial

Ediciones UTEM, Santiago do Chile | Maio 2018 - Março 2022

- Coordenação da produção de livros e revistas acadêmicas (trabalho com autores, designers, revisores e gráficas).
- Avaliação e edição de originais.
- Supervisão de revisões.
- Elaboração de briefings e revisão de propostas de design.
- Organização de eventos de lançamento de livros.

Editor

Alhenamedia, Barcelona, Espanha | Janeiro - Abril 2017

- Edição, revisão, layout e coordenação do livro "¿Cuánto falta? Viajar en coche con niños por Europa" (ISBN: 978-84-16395-69-9), publicado na Espanha em maio de 2017.

Tradutor freelance

Vetor Brasil, São Paulo, Brasil | Outubro 2017 - até hoje

- Tradução para o espanhol de artigos acadêmicos apresentados em congressos internacionais sobre a experiência formativa da ONG.

Editor

IACC, Santiago do Chile | Maio 2015 - Agosto 2018

- Edição dos textos acadêmicos de todos os cursos online ministrados pelo instituto, em termos de linguagem e apresentação gráfica (layout de imagens e textos).

BOLSAS

- Mestrado: "Fondo del Libro", Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Gobierno de Chile (2016).
- Intercâmbio graduação: UAM-Grupo Santander para Latinoamérica, Banco Santander de España / Universidad Autónoma de Madrid (2010).

FORMAÇÃO ACADÊMICA

Universitat Autònoma de Barcelona

Mestrado em Editoração | 2016 - 2017

- masterenedicion.com
- Trabalho final sobre coleção de livros de ensaio sobre música brasileira, traduzidos para o espanhol.

Universidad de Chile

Pos-graduação em Estudos Culturais | Março - Dezembro 2014

- cecla.uchile.cl/diplomado-de-extension-cultura-politica-y-sociedad-en-america-latina-siglo-xx/
- Trabalho final sobre Glauber Rocha e o papel do intelectual no Brasil, 1961-1963.

Universidad de Chile

Graduação em Filosofia | 2007 - 2011

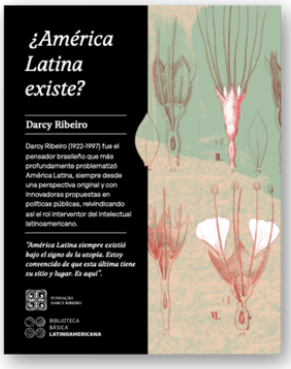
- filosofia.uchile.cl/carreras/4999/licenciatura-en-filosofia
- Trabalho final sobre o conceito de meta extraordinária da Vontade no livro "O nascimento da tragédia" de Nietzsche.

PORTFÓLIO

Edição do livro: "El libro mayor de Violeta Parra"

de Isabel Parra, Ediciones UTEM, Chile, 2019.

- Reedição do livro original publicado em 1985. Nele, Isabel Parra revisa a vida de sua mãe com uma prosa poética e delicada, acompanhando seu relato com testemunhos de Gastón Soublette, Gonzalo Rojas, Pablo de Rokha, Víctor Jara, Gladys Marín, entre outros, e uma seleção de cartas, manuscritos, anotações e fotografias do arquivo pessoal da família e da Fundação Violeta Parra.



Tradução e co-edição do livro: "¿América Latina existe?"

de Darcy Ribeiro, Tucán Ediciones, Chile, 2022.

- Tradução para o espanhol da coletânea de ensaios do antropólogo e educador brasileiro Darcy Ribeiro, organizados e apresentados pelo crítico Eric Nepomuceno. O livro pertence à coleção Biblioteca Básica Latinoamericana, projeto original da Fundação Darcy Ribeiro.